

1782

FACTS

Date:
1782

Page number:
48v

Mentioned people:
Hartman Beeken
Elisabeth Corbett
Frederik V Frederik V
Juliane Marie Juliane Marie
Bolle Willum Luxdorph
Alexander Pope

TRANSCRIPTION

in grau gemahlt ist, worunter folgende Stelle mit vergoldeten Buchstaben gelesen wird:

The saint sustain' dit,
but the Woman Dÿ'd.

\\A° 1782.\\ (80.) Ihro Maj^t, die Königin Juliana Maria, haben zu

>(80.) Postament zu des Königs Friderici V^{ti} Büste im Botanischen Garten beÿm Schlosse Charlottenburg.<

Dero höchstseeligsten Gemahls Büste, so der verstorbene Bildhauer Hartmann Beeken aus weissem Italiänischen Marmor verfertigt, und welche in einem Zimmer beÿm Botanischen Garten aufgestellt worden, ein Postament aus Nordischem Marmor machen lassen, worann folgende Inscription mit eingehauenen vergoldeten Buchstaben zu lesen ist:²

Friderico V.
ut plurima
salutifera
ita et Hortum
hunc
instauranti
Juliana Maria
pii et perennis
in Augustum conjugem
Amoris
test. pos.

Diese Inscription hat vorhin hochgedachte S^e Excellence, den H^{rn} Geheimen-Rath von Luxdorph, zum Verfasser.

¹ Indskriften er slutlinjerne af Popes gravskrift på epitafiet over Mrs. Elisabeth Corbett "who died of a cancer in her breast" i St. Margaret's Church ved siden af Westminster Abbey: "Here rests a woman, good without pretence, /Blest with plain reason, and with sober sense; /No conquest she but o'er herself desir'd, / No arts essay'd, but not to be admir'd. / Passion and pride were to her soul unknown, / Convinced that virtue only is our own, / So unaffected, so compos'd a mind; / So firm, yet soft; so strong, yet so refin'd; / Heav'n, as its purest gold, by tortures tried, / The saint sustain'd it, but the woman died." Elisabeth Corbett døde i 1724 og digtet blev første gang publiceret i Miscellaneous Poems by Several Hands. Published by D. Lewis, London 1730, p. 89. Det optræder i senere publikationer af Popes samlede værker. 

² Hartman Beekens buste af Frederik V med Wiedewelts postament står nu i palmehuset i Botanisk have. 

zu ganz genugsam ist, woranher selbige Statue mit verguldeten
von Vassaten gefasste sind:

The saint sustain' dit,
but the Woman Dy'd.
Dope.

N^o 1787. (N.) Ihre Majestät Königin Juliana Maria, selbe zu
Vereignung der Gräfinn, so der verstorbenen Königin
Hartmann Beeren aus weißem italienischen Marmor verfertigt,
mit welcher in einem Zimmer bey dem Botanischen Garten aufgestellt wurde,
ein Sockel aus Marmor machen lassen, woran selbige
grosse Inscription mit eingetragenen verguldeten Vassaten zu lesen
ist:

(N.) Sockel zu der
Königin Juliana Maria
Statue im Botanischen
Garten bey dem
so Charlesburg.

Friderico V.

ut plurima
salutifera

ita et Arcum

hunc

instauranti

Juliana Maria

pui et perennis

in Augustum conjugem

Amoris

test. pos.

Die Inscription ist nachstehende: Excellence, in H. G.
für den Platz von Charlesburg, zum Aufstellen.